Ta dokument je mišljen zgolj kot dokumentacijsko orodje in institucije za njegovo vsebino ne prevzemajo nobene odgovornosti

►B

DIREKTIVA SVETA 2006/103/ES

z dne 20. novembra 2006

o prilagoditvi nekaterih direktiv na področju prometne politike zaradi pristopa Bolgarije in Romunije

(UL L 363, 20.12.2006, str. 344)

spremenjena z:

		Uradni list		
		št.	stran	datum
►M1	Direktiva 2012/34/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 21. novembra 2012	L 343	32	14.12.2012

▼B

DIREKTIVA SVETA 2006/103/ES

z dne 20. novembra 2006

o prilagoditvi nekaterih direktiv na področju prometne politike zaradi pristopa Bolgarije in Romunije

SVET EVROPSKE UNIJE JE —

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Pogodbe o pristopu Bolgarije in Romunije ([1]) in zlasti člena 4(3) Pogodbe,

ob upoštevanju Akta o pristopu Bolgarije in Romunije in zlasti člena 56 Akta,

ob upoštevanju predloga Komisije,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) V skladu s členom 56 Akta o pristopu, kadar je treba akte institucij, ki ostanejo veljavni po 1. januarju 2007, zaradi pristopa prilagoditi, Akt o pristopu ali njegove priloge pa potrebnih prilagoditev ne predvidevajo, mora potrebne akte sprejeti Svet, razen če je izvirni akt sprejela Komisija.

(2) Sklepna listina konference, na kateri je bila sestavljena Pogodba o pristopu, je pokazala, da so visoke pogodbenice dosegle politično soglasje o nizu prilagoditev aktov, ki so jih institucije sprejele zaradi pristopa, ter povabile Svet in Komisijo, naj sprejmeta te prilagoditve pred pristopom, po potrebi dokončane in posodobljene, da se upošteva razvoj prava Unije.

(3) Direktive 82/714/EGS ([2]), 91/439/EGS ([3]), 91/440/EGS ([4]), 91/672/EGS ([5]), 92/106/EGS ([6]), 96/26/ES ([7]), 1999/37/ES ([8]), 1999/62/ES ([9]) in 2003/59/ES ([10]) je zato treba ustrezno spremeniti —

([1]) UL L 157, 21.6.2005, str. 11.
([2]) UL L 301, 28.10.1982, str. 1.
([3]) UL L 237, 24.8.1991, str. 1.
([4]) UL L 237, 24.8.1991, str. 25.
([5]) UL L 373, 31.12.1991, str. 29.
([6]) UL L 368, 17.12.1992, str. 38.
([7]) UL L 124, 23.5.1996, str. 1.
([8]) UL L 138, 1.6.1999, str. 57.
([9]) UL L 187, 20.7.1999, str. 42.
([10]) UL L 226, 10.9.2003, str. 4.

▼B

SPREJEL NASLEDNJO DIREKTIVO:

Člen 1

Direktive 82/714/EGS, 91/439/EGS, 91/440/EGS, 91/672/EGS, 92/106/EGS, 96/26/ES, 1999/37/ES, 1999/62/ES in 2003/59/ES se spremenijo, kakor je določeno v Prilogi k tej direktivi.

Člen 2

1. Države članice sprejmejo zakone in druge predpise, potrebne za uskladitev s to direktivo, najpozneje do datuma pristopa Bolgarije in Romunije k Evropski uniji. Komisiji takoj posredujejo besedila teh predpisov in primerjalno tabelo med navedenimi predpisi in to direktivo.

Države članice se v sprejetih predpisih sklicujejo na to direktivo ali pa sklic nanjo navedejo ob njihovi uradni objavi. Način sklicevanja določijo države članice.

2. Države članice predložijo Komisiji besedila temeljnih predpisov nacionalne zakonodaje, sprejetih na področju, ki ga ureja ta direktiva.

Člen 3

Ta direktiva začne veljati pod pogojem in z dnem začetka veljavnosti Pogodbe o pristopu Bolgarije in Romunije.

Člen 4

Ta direktiva je naslovljena na države članice.

▼B

PRILOGA

PROMETNA POLITIKA

A. CESTNI PROMET

1. 31991 L 0439: Direktiva Sveta 91/439/EGS z dne 29. julija 1991 o vozniških dovoljenjih (UL L 237, 24.8.1991, str. 1), kakor je bila spremenjena z:

— 11994 N: Aktom o pogojih pristopa in prilagoditvah Pogodb — pristop Republike Avstrije, Republike Finske in Kraljevine Švedske (UL C 241, 29.8.1994, str. 21),

— 31994 L 0072: Direktivo Sveta 94/72/ES z dne 19.12.1994 (UL L 337, 24.12.1994, str. 86),

— 31996 L 0047: Direktivo Sveta 96/47/ES z dne 23.7.1996 (UL L 235, 17.9.1996, str. 1),

— 31997 L 0026: Direktivo Sveta 97/26/ES z dne 2.6.1997 (UL L 150, 7.6.1997, str. 41),

— 32000 L 0056: Direktivo Komisije 2000/56/ES z dne 14.9.2000 (UL L 237, 21.9.2000, str. 45),

— 12003 T: Aktom o pogojih pristopa in prilagoditvah Pogodb — pristop Češke republike, Republike Estonije, Republike Ciper, Republike Latvije, Republike Litve, Republike Madžarske, Republike Malte, Republike Poljske, Republike Slovenije in Slovaške republike (UL L 236, 23.9.2003, str. 33),

— 32003 L 0059: Direktivo 2003/59/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 15.7.2003 (UL L 226, 10.9.2003, str. 4),

— 32003 R 1882: Uredbo (ES) št. 1882/2003 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 29.9.2003 (UL L 284, 31.10.2003, str. 1).

(a) V točki 2 Priloge I se tretja alinea pod besedami „stran 1 bo vsebovala:“ nadomesti z naslednjim:

„— oznako države članice, ki je izdala dovoljenje, katerih označbe so naslednje:

B: Belgija

BG: Bolgarija

CZ: Češka

DK: Danska

D: Nemčija

EST: Estonija

GR: Grčija

E: Španija

F: Francija

IRL: Irska

I: Italija

▼B

CY: Ciper

LV: Latvija

LT: Litva

L: Luksemburg

H: Madžarska

M: Malta

NL: Nizozemska

A: Avstrija

PL: Poljska

P: Portugalska

RO: Romunija

SLO: Slovenija

SK: Slovaška

FIN: Finska

S: Švedska

UK: Združeno kraljestvo“;

(b) Drugi odstavek točke 3 Priloge I se nadomesti z naslednjim:

„Če država članica želi te vnose vpisati v nacionalnem jeziku, ki ni eden izmed naslednjih jezikov: bolgarski, španski, češki, danski, nemški, estonski, grški, angleški, francoski, italijanski, latvijski, litovski, madžarski, malteški, nizozemski, poljski, portugalski, romunski, slovaški, slovenski, finski ali švedski, izdela dvojezično različico dovoljenja z enim izmed zgoraj omenjenih jezikov, kar ne vpliva na druge določbe te priloge.“;

(c) Točka 2(c) Priloge Ia se nadomesti z naslednjim:

„(c) oznako države članice, ki izda dovoljenje, natisnjeno v negativu v modrem pravokotniku in obkroženo z dvanajstimi rumenimi zvezdami; oznake so sledeče:

B: Belgija

BG: Bolgarija

CZ: Češka

DK: Danska

D: Nemčija

EST: Estonija

GR: Grčija

E: Španija

F: Francija

IRL: Irska

I: Italija

CY: Ciper

▼B

LV: Latvija

LT: Litva

L: Luksemburg

H: Madžarska

M: Malta

NL: Nizozemska

A: Avstrija

PL: Poljska

P: Portugalska

RO: Romunija

SLO: Slovenija

SK: Slovaška

FIN: Finska

S: Švedska

UK: Združeno kraljestvo“;

(d) Točka 2(e) Priloge Ia se nadomesti z naslednjim:

„(e) izraz ‚vzorec Evropske skupnosti‘ v jeziku(-ih) države članice, ki je dovoljenje izdala, in izraz ‚vozniško dovoljenje‘ v ostalih jezikih Skupnosti, natisnjen v rožnati barvi na način, da tvori ozadje dovoljenja:

Свидетелство за управление на МПС

Permiso de Conducción

Řidičský průkaz

Kørekort

Führerschein

Juhiluba

Άδεια Οδήγησης

Driving Licence

Permis de conduire

Ceadúnas Tiomána

Patente di guida

Vadītāja apliecība

Vairuotojo pažymėjimas

Vezetői engedély

Liċenzja tas-Sewqan

▼B

Rijbewijs

Prawo Jazdy

Carta de Condução

Permis de conducere

Vodičský preukaz

Vozniško dovoljenje

Ajokortti

Körkort“;

(e) Točka 2(b) Priloge Ia se pod besedami „Stran 2 bo vsebovala“ nadomesti z naslednjim:

„Če želi država članica vnose vpisati v nacionalnem jeziku, ki ni eden izmed naslednjih jezikov: bolgarski, španski, češki, danski, nemški, estonski, grški, angleški, francoski, italijanski, latvijski, litovski, madžarski, malteški, nizozemski, poljski, portugalski, romunski, slovaški, slovenski, finski ali švedski, izdela dvojezično različico dovoljenja z enim izmed zgoraj omenjenih jezikov, kar ne vpliva na druge določbe te priloge.“.

2. 31992 L 0106: Direktiva Sveta 92/106/EGS z dne 7. decembra 1992 o določitvi skupnih pravil za nekatere vrste kombiniranega prevoza blaga med državami članicami (UL L 368, 17.12.1992, str. 38), kakor je bila spremenjena z:

— 11994 N: Aktom o pogojih pristopa in prilagoditvah Pogodb — pristop Republike Avstrije, Republike Finske in Kraljevine Švedske (UL C 241, 29.8.1994, str. 21),

— 12003 T: Aktom o pogojih pristopa in prilagoditvah Pogodb — pristop Češke republike, Republike Estonije, Republike Ciper, Republike Latvije, Republike Litve, Republike Madžarske, Republike Malte, Republike Poljske, Republike Slovenije in Slovaške republike (UL L 236, 23.9.2003, str. 33).

V členu 6(3) se med vnosa za Belgijo in Češko doda:

„— *Bolgarija:*

данък върху превозните средства;“

in med vnosa za Portugalsko in Slovenijo:

„— *Romunija:*

Taxa asupra mijloacelor de transport;“.

3. 31996 L 0026: Direktiva Sveta 96/26/ES z dne 29. aprila 1996 o dovoljenju za opravljanje dejavnosti cestnega prevoznika v tovornem in potniškem prometu ter o medsebojnem priznavanju diplom, spričeval in drugih dokazil o formalni usposobljenosti za uveljavljanje pravic teh prevoznikov do ustanavljanja prevoznih podjetij v domačem in mednarodnem prometu (UL L 124, 23.5.1996, str. 1), kakor je bila nazadnje spremenjena z:

▼B

— 31998 L 0076: Direktivo Sveta 98/76/ES z dne 1.10.1998 (UL L 277, 14.10.1998, str. 17),

— 12003 T: Aktom o pogojih pristopa in prilagoditvah Pogodb — pristop Češke republike, Republike Estonije, Republike Ciper, Republike Latvije, Republike Litve, Republike Madžarske, Republike Malte, Republike Poljske, Republike Slovenije in Slovaške republike (UL L 236, 23.9.2003, str. 33),

— 32004 L 0066: Direktivo Sveta 2004/66/ES z dne 26.4.2004 (UL L 168, 1.5.2004, str. 35).

V Prilogi Ia se opomba 1 nadomesti z naslednjim:

„[1] Prepoznavni znak države: (B) Belgija, (BG) Bolgarija, (CZ) Češka, (DK) Danska, (D) Nemčija, (EST) Estonija, (GR) Grčija, (E) Španija, (F) Francija, (IRL) Irska, (I) Italija, (CY) Ciper, (LV) Latvija, (LT) Litva, (L) Luksemburg, (HU) Madžarska, (M) Malta, (NL) Nizozemska, (A) Avstrija, (PL) Poljska, (P) Portugalska, (RO) Romunija, (SLO) Slovenija, (SK) Slovaška, (FIN) Finska, (S) Švedska, (UK) Združeno kraljestvo.“.

4. 31999 L 0037: Direktiva Sveta 1999/37/ES z dne 29. aprila 1999 o dokumentih za registracijo vozil (UL L 138, 1.6.1999, str. 57), kakor je bila spremenjena z:

— 12003 T: Aktom o pogojih pristopa in prilagoditvah Pogodb — pristop Češke republike, Republike Estonije, Republike Ciper, Republike Latvije, Republike Litve, Republike Madžarske, Republike Malte, Republike Poljske, Republike Slovenije in Slovaške republike (UL L 236, 23.9.2003, str. 33),

— 32003 L 0127: Direktivo Komisije 2003/127/ES z dne 23.12.2003 (UL L 10, 16.1.2004, str. 29).

(a) V točki II.4 Priloge I se za vnosom za Belgijo vstavi naslednje:

„BG: Bolgarija“

in za vnosom za Portugalsko:

„RO: Romunija“;

(b) V točki III.1.A(b) Priloge I se za vnosom za Belgijo vstavi naslednje:

„BG: Bolgarija“

in za vnosom za Portugalsko:

„RO: Romunija“;

(c) V točki II.4 Priloge II se za vnosom za Belgijo vstavi naslednje:

„BG: Bolgarija“

in za vnosom za Portugalsko:

„RO: Romunija“;

▼B

(d) V točki III.1.A(b) Priloge II se za vnosom za Belgijo vstavi naslednje:

„BG: Bolgarija“

in za vnosom za Portugalsko:

„RO: Romunija“.

5. 31999 L 0062: Direktiva 1999/62/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 17. junija 1999 o cestnih pristojbinah za uporabo določene infrastrukture za težka tovorna vozila (UL L 187, 20.7.1999, str. 42), kakor je bila spremenjena z:

— 12003 T: Aktom o pogojih pristopa in prilagoditvah Pogodb — pristop Češke republike, Republike Estonije, Republike Ciper, Republike Latvije, Republike Litve, Republike Madžarske, Republike Malte, Republike Poljske, Republike Slovenije in Slovaške republike (UL L 236, 23.9.2003, str. 33),

— 32006 L 0038: Direktivo 2006/38/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 17.5.2006 (UL L 157, 9.6.2006, str. 8).

V členu 3(1) se med vnosa za Belgijo in Češko doda:

„— *Bolgarija:*

данък върху превозните средства,“;

in med vnosa za Portugalsko in Slovenijo:

„— *Romunija:*

Taxa asupra mijloacelor de transport.“.

6. 32003 L 0059: Direktiva 2003/59/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 15. julija 2003 o temeljnih kvalifikacijah in rednem usposabljanju voznikov nekaterih cestnih vozil za prevoz blaga ali potnikov, o spremembi Uredbe Sveta (EGS) št. 3820/85 in Direktive Sveta št. 91/439/EGS ter o razveljavitvi Direktive Sveta 76/914/EGS (UL L 226, 10.9.2003, str. 4), kakor je bila spremenjena z:

— 32004 L 0066: Direktivo Sveta 2004/66/ES z dne 26.4.2004 (UL L 168, 1.5.2004, str. 35).

(a) V točki 2 Priloge II se pod besedami „stran 1 vsebuje“ v točki (c) med vnosa za Belgijo in Češko vstavi naslednje:

„BG: Bolgarija“

in med vnosa za Portugalsko in Slovenijo:

„RO: Romunija“;

▼B

(b) V točki 2 Priloge II se pod besedami „stran 1 vsebuje“ v točki (e) pred vnosom za Češko vstavi naslednje:

„карта за квалификация на водача“

in med vnosa za Portugalsko in Slovaško:

„Cartela de pregătire profesională a conducătorului auto“.

(c) V točki 2 Priloge II se pod besedami „stran 2 vsebuje“ drugi stavek točke (b) nadomesti z naslednjim:

„Če želi država članica te vnose vpisati v nacionalnem jeziku, ki ni eden izmed naslednjih jezikov: bolgarski, španski, češki, danski, nemški, estonski, grški, angleški, francoski, italijanski, latvijski, litovski, madžarski, malteški, nizozemski, poljski, portugalski, romunski, slovaški, slovenski, finski ali švedski, izdela dvojezično različico izkaznice z enim od zgoraj omenjenih jezikov, kar ne vpliva na druge določbe te priloge.“.

▼M1

_____

▼B

C. PREVOZ PO CELINSKIH PLOVNIH POTEH

1. 31982 L 0714: Direktiva Sveta 82/714/EGS z dne 4. oktobra 1982 o tehničnih predpisih za plovila, namenjena za plovbo po celinskih plovnih poteh (UL L 301, 28.10.1982, str. 1), kakor je bila spremenjena z:

— 11994 N: Aktom o pogojih pristopa in prilagoditvah Pogodb — pristop Republike Avstrije, Republike Finske in Kraljevine Švedske (UL C 241, 29.8.1994, str. 21),

— 12003 T: Aktom o pogojih pristopa in prilagoditvah Pogodb — pristop Češke republike, Republike Estonije, Republike Ciper, Republike Latvije, Republike Litve, Republike Madžarske, Republike Malte, Republike Poljske, Republike Slovenije in Slovaške republike (UL L 236, 23.9.2003, str. 33).

V Prilogi I se spremeni naslednje:

(i) v „POGLAVJE II“, „Cona 3“, se doda naslednje:

„Republika Bolgarija

Donava: od rečnega kilometra 845 650 do rečnega kilometra 374 100“,

„Romunija

Donava: od srbsko-črnogorske — romunske meje (km 1 075) do Črnega morja na rokavu Sulina,

▼B

kanal Donava — Črno morje (64 410 km dolžine): od stika z reko Donavo na km 299 300 Donave pri kraju Cernavodă (km 64 in km 410 kanala) do pristanišča Konstanca jug — Agigea (km“ 0 „kanala),

kanal Poarta Albă — Midia Năvodari (34 600 km dolžine): od stika s kanalom Donava — Črno morje pri km 29 in km 410 pri mestu Poarta Albă (km 27 in km 500 kanala) do pristanišča Midia (km“ 0 „kanala)“;

(ii) v „POGLAVJE III“, „Cona 4“ se doda naslednje:

„Romunija

Vse ostale plovne poti, ki niso naštete v coni 3.“.

2. 31991 L 0672: Direktiva Sveta 91/672/EGS z dne 16. decembra 1991 o vzajemnem priznavanju nacionalnih „spričeval“ o usposobljenosti za voditelja čolna za „prevoz blaga in potnikov“ po celinskih plovnih poteh (UL L 373, 31.12.1991, str. 29), kakor je bila spremenjena z:

— 11994 N: Aktom o pogojih pristopa in prilagoditvah Pogodb — pristop Republike Avstrije, Republike Finske in Kraljevine Švedske (UL C 241, 29.8.1994, str. 21),

— 12003 T: Aktom o pogojih pristopa in prilagoditvah Pogodb — pristop Češke republike, Republike Estonije, Republike Ciper, Republike Latvije, Republike Litve, Republike Madžarske, Republike Malte, Republike Poljske, Republike Slovenije in Slovaške republike (UL L 236, 23.9.2003, str. 33),

— 32003 R 1882: Uredbo (ES) št. 1882/2003 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 29.9.2003 (UL L 284, 31.10.2003, str. 1).

(a) V Prilogi I se spremeni naslednje:

(i) pod naslovom „SKUPINA A“ se doda naslednje:

„Romunija:

— brevet de căpitan fluvial categoria A (A izpit za voditelja čolnov) (v skladu z Odredbo Ministra za javna dela, promet in stanovanjske zadeve št. 984/4.7.2001 o potrditvi pravil za izdajo nacionalnih potrdil o usposobljenosti članov posadke za plovbo po rekah, M.Of., str. I, št. 441/6.VIII.2001).“;

▼B

(ii) pod naslovom „SKUPINA B“ se doda naslednje:

„Republika Bolgarija

— Свидетелство за правоспособност ‚Капитан вътрешно плаване‘ (potrdilo o usposobljenosti za opravljanje celinske plovbe)

— Свидетелство за правоспособност ‚Щурман вътрешно плаване‘ (potrdilo o usposobljenosti za častnika za ladijsko stražarjenje v notranjem ladijskem prometu) (Наредба № 6 от 25.7.2003 г. на министъра на транспорта и съобщенията за компетентност на морските лица в Република България, обн. ДВ, бр.83 от 2003 г. V skladu z Odlokom ministra za promet in komunikacije št. 6 z dne 25. julija 2003 o usposobljenosti pomorščakov v Republiki Bolgariji, DV št. 83/2003).“,

„Romunija

— brevet de căpitan fluvial categoria B (B izpit za voditelja čolnov) (v skladu z Odredbo Ministra za javna dela, promet in stanovanjske zadeve št. 984/4.7.2001 o potrditvi pravil za izdajo nacionalnih potrdil o usposobljenosti članov posadke za plovbo po rekah, M.Of., str. I, št. 441/6.VIII.2001).“;

(b) V Prilogi II se doda naslednje:

„Romunija

Donava: od mesta Brăila (km 175) do Črnega morja na rokavu Sulina“.